

1 30 A remplir par l'expéditeur  
Vom Absender auszufüllen

X Désigner par une croix ce qui convient - Zutreffendes ankreuzen  
(Cases - Felder 20, 22, 23, 30, 52, 58)

<p>Nonobstant toute clause contraire, le transport des marchandises est soumis aux Règles informelles CIM. Sont en outre applicables les conditions générales de transport du transporteur. Die Beförderung von Gütern unterliegt auch bei einer gegenseitigen Abmachung den Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM. Ausserdem sind die Allgemeinen Beförderungsbedingungen des Beförderers anwendbar.</p> <p>Sauf convention contraire, l'acheminement des wagons-véhicules est soumis aux Règles informelles CIM. Sont en outre applicables les conditions contractuelles topiques de l'entreprise de transport ferroviaire. Die Beförderung von Leertwagons unterliegt unter Vorbehalt gegenseitiger Abmachung den Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM. Im Übrigen gelten die einschlägigen Vertragsbedingungen des Eisenbahnverkehrsunternehmens.</p>		<p>30 Lettre de voiture CIM <input checked="" type="checkbox"/> <b>Frachtbrief CIM</b></p> <p>Lettre wagon CUV <input type="checkbox"/> <b>Wagenbrief CUV</b></p>		<p>40 41 42 43 44 45 46 47 48</p>	
<p>1 Expéditeur (nom, adresse) - Absender (Name, Anschrift) <b>DB Schenker Musterkunde</b> <b>Rheinstraße 2</b> <b>55116 Mainz</b></p> <p>Signature - Unterschrift <b>Musterfrau</b></p> <p>N° TVA MWST.-Nr. <b>DE 1234567890</b></p>		<p>2 <b>1234566</b></p> <p>3</p> <p>E-Mail</p> <p>Tel.</p> <p>Fax</p>		<p>7 Déclarations de l'expéditeur - Erklärungen des Absenders</p> <p>8 Référence expéditeur - Absender Referenz <b>121314</b></p> <p><b>11 Außergewöhnliche Sendung</b> <b>BZA 12345 / SNCF 67890</b></p>	
<p>4 Destinataire (nom, adresse, pays) - Empfänger (Name, Anschrift, Land) <b>Testkunde in Frankreich</b> <b>F - 75015 Paris</b></p> <p>N° TVA MWST.-Nr.</p>		<p>5 <b>6543219</b></p> <p>6</p> <p>E-Mail</p> <p>Tel.</p> <p>Fax</p>		<p>9 Annexes - Beilagen</p> <p><b>1 Lieferanweisung Nr. 1111</b> <b>1 Verladeskizze</b></p>	
<p>10 Lieu de livraison - Ablieferungsort <b>Anschlussgleis</b></p> <p>Gare - Bahnhof <b>Paris Tolbiac</b> Pays - Land <b>Frankreich</b></p>		<p>11 <b>8 7 5 45 0 04</b></p> <p>12</p>		<p>16 Prise en charge - Übernahme mois - jour - heure / Monat - Tag - Stunde <b>08 05</b></p> <p>17</p> <p>Lieu - Ort, <b>Anschlussgleis</b> <b>Mainz Hbf Deutschland</b></p>	
<p>13 Conditions commerciales - Kommerzielle Bedingungen <b>4: über Saarbrücken Grenze</b></p>		<p>14 <b>1 808701.7</b></p>		<p>18 Wagon N° - Wagen Nr. <b>3180 3936 123-9</b></p> <p>19 Parcours - Strecke per - durch</p>	
<p>15 Informations pour le destinataire - Vermerke für den Empfänger <b>Vertrag Nr.: 121314 vom 31.01.2005</b></p>		<p>20 Paiement des frais - Zahlung der Kosten y compris - einschliesslich jusqu'à - bis</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Franco de port - Franko Fracht</p> <p><input type="checkbox"/> Incoterms</p>		<p>26 Déclaration de valeur - Wert des Gutes Monnaie</p> <p>27 Intérêt à la livraison - Interesse an der Lieferung Währung</p> <p>28 Remboursement - Nachnahme Monnaie</p> <p>48 Vérification - Überprüfung</p>	
<p>21 Désignation de la marchandise - Bezeichnung des Gutes <b>1 Wagen Wechselstromgeneratoren mit einer Leistung &gt; 750 KVA</b></p>		<p>22 Transport exceptionnel - Aussergewöhnliche Sendung oui ja <input checked="" type="checkbox"/> ou non ja <input type="checkbox"/></p> <p>23 RID oui ja <input type="checkbox"/> ou non ja <input type="checkbox"/></p>		<p>24 NHM Code <b>850164</b></p> <p>25 Masse <b>42000</b></p> <p>29 Indications douanières - Zollamtliche Vermerke</p>	
<p>70 Parcours - Strecke</p> <p>71 72 73 74 75 76 77 78</p>		<p>79</p> <p>80 Frais</p>		<p>49 Code d'affranchissement - Frankaturcode</p> <p>50 Itinéraires - Leitungswege</p>	
<p>70 Parcours - Strecke</p> <p>71 72 73 74 75 76 77 78</p>		<p>79</p> <p>80 Frais</p>		<p>51 Opérations douanières - Zollbehandlung</p> <p>52 Bulletin d'affranchissement - Frankaturrechnung oui ja <input type="checkbox"/> renvoyé zurückgesandt mois - jour / Monat - Tag</p> <p>53 Avis d'encaissement N° - Nachnahmebegleitschein Nr. renvoyé zurückgesandt mois - jour / Monat - Tag</p> <p>54 Procès-verbal N° - Tatbestandsaufnahme Nr. établi par erstellt durch mois - jour / Monat - Tag</p> <p>55 Prolongation du délai de livraison - Lieferfristverlängerung Code du - von au - bis lieu - Ort</p>	
<p>56 Déclarations du transporteur - Erklärungen des Beförderers</p>		<p>57 Autres transporteurs - Andere Beförderer Nom, adresse - Name, Anschrift</p>		<p>Parcours - Strecke</p> <p>Qualité Eigenschaft</p>	
<p>58 a) Transporteur contractuel - Vertraglicher Beförderer</p> <p>Signature - Unterschrift</p>		<p>59 Date d'arrivée - Ankunftsdatum Arrivée N° - Empfangs-Nr.</p>		<p>60 Mise à disposition - Bereitgestellt mois - jour - heure / Monat - Tag - Stunde</p> <p>61 Quittance du destinataire - Empfangsbescheinigung</p> <p>62 Identification de l'envoi - Sendungs-Identifikation Pays - Land Gare - Bahnhof. Entreprise - Unternehmen Exp. N° - Versand Nr.</p>	
<p>b) Procédure simplifiée de transit ferroviaire - Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren oui ja <input type="checkbox"/> ou non ja <input type="checkbox"/></p> <p>Code principal obligé - Code Hauptverpflichteter</p>		<p>Original <b>1</b></p>		<p>29 Lieu et date d'établissement - Ort und Datum der Ausstellung</p> <p>Date, signature - Datum, Unterschrift</p>	

Point - Punkt 6, 9, 8

© 2006 CIM